### УТВЕРЖДЕНО

### Приказом директора

### Государственного предприятия

### «Центр Систем Идентификации» от 11.12.2024 № 01-04/36

### ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР НА ОКАЗАНИЕ УСЛУГ МЕЖВЕДОМСТВЕННОЙ РАСПРЕДЕЛЕННОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СИСТЕМЫ "БАНК ДАННЫХ ЭЛЕКТРОННЫХ ПАСПОРТОВ ТОВАРОВ" № 13-12/24

г. Минск 13 декабря 2024г.

Настоящий публичный договор является официальным, публичным, безотзывным предложением Научно-инженерного республиканского унитарного предприятия "Межотраслевой научно-практический центр систем идентификации и электронных деловых операций" (далее – Исполнитель) для юридических лиц и индивидуальных предпринимателей, являющихся как резидентами Республики Беларусь, так и нерезидентами Республики Беларусь (далее – Заказчик), совместно именуемых Сторонами, о предоставлении услуг межведомственной распределенной информационной системы "Банк данных электронных паспортов товаров" (далее – ePASS)[[1]](#footnote-2). Услуги оказываются на основе обработки данных с применением собственного и стороннего программного обеспечения и включают в себя: подготовку записей для баз данных в заданном формате, предоставление доступа к ним, их поддержка, сопровождение; автоматизированный поиск, отбор, обработка и сортировка данных по запросам Заказчика и предоставлению ему информации с использованием глобальной компьютерной сети Интернет.

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ, ПРИМЕНЯЕМЫЕ В ДОГОВОРЕ**

**Заявление** – электронная табличная форма для фиксации реквизитов Заказчика и его намерения получить выбранные услуги, предоставляемая Заказчиком Исполнителю. Ответственность за достоверность внесенных в Заявление сведений несет Заказчик. Каждому Заявлению присваивается идентификатор.

**Заявка** – электронная табличная форма, содержащая описания товаров, имеющих идентификаторы GTIN, ISBN, ISSN, ISMN (далее - GTIN), предоставляемая Заказчиком Исполнителю для размещения данных о товарах в ePASS. Заполняется Заказчиком.

**Личный кабинет** – персональный раздел в системе ePASS, предоставляемый Заказчику с целью использования функционала системы ePASS для работы с данными о товарах и организациях.

**Получение данных о товарах и организациях из ePASS посредством веб-сервисов** – услуга по предоставлению доступа к веб-сервисам сайта http://epass.by для автоматического получения электронных паспортов товаров и организаций.

**Получение из ePASS посредством веб-сервисов данных о кодах дополнительной таможенной классификации** – услуга по предоставлению доступа к веб-сервисам сайта http://epass.by для автоматического получения данных о дополнительных четырехзначных кодах товаров по классификатору дополнительной таможенной информации.

**Реквизиты доступа** – логин и пароль, генерируемые Исполнителем, необходимые Заказчику для доступа к личному кабинету.

**Размещение данных о товарах в ePASS** – услуга по формированию Исполнителем в ePASS электронных паспортов товаров с иностранными GTIN на основе заявок Заказчика.

**Электронный паспорт товара, ЭПТ** – базовая информация о товарах (продукции) в электронном виде, структура и формат которой соответствует стандартам и рекомендациям международной системы GS1 и законодательства Республики Беларусь в области товарной нумерации, автоматической идентификации и электронной торговли (электронного обмена данными).

**GLN** (Global Location Number) **-** международный идентификационный номер участника хозяйственной операции (глобальный номер расположения), соответствующий стандартам GS1, присваиваемый системой автоматической идентификации ГС1 Беларуси.

**GTIN** (Global Trade Item Number) - международный идентификационный номер товара (глобальный номер торговой единицы), соответствующий стандартам GS1.

**Иностранный GTIN** – GTIN, присвоенный зарубежной (не ГС1 Беларуси) Ассоциацией GS1.

**1.** **Предмет договора**

**1.1.** Предметом настоящего договора является оказание Исполнителем услуг Заказчику по обработке данных Заказчика с последующим размещением и сопровождением в ePASS данных о товарах, имеющих иностранные GTIN и (или) получением данных о товарах и организациях из ePASS посредством веб-сервисов.

**1.2.** Исполнитель оказывает услуги в течение срока действия договора.

**1.3.** К настоящему договору и правоотношениям, возникающим из него или в связи с ним, применяется законодательство Республики Беларусь.

**2. Обязанности и права Сторон**

**2.1. Исполнитель обязан:**

**2.1.1.** В течение 3 (трех) рабочих дней, следующих за днем получения корректно заполненного и оплаченного Заказчиком [заявления на предоставление услуг системы ePASS](http://epass.by/FileOpen?id=%D0%97%D0%B0%D1%8F%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%BD%D0%B0_%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D1%83%D1%81%D0%BB%D1%83%D0%B3_%D1%81%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D1%8B_ePASS.xlsx&v=2) или [заявления на предоставление дополнительных услуг системы ePASS](http://epass.by/FileOpen?id=%D0%97%D0%B0%D1%8F%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%BD%D0%B0_%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%B4%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BD%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D1%85_%D1%83%D1%81%D0%BB%D1%83%D0%B3_%D1%81%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D1%8B_ePASS.xlsx&v=2) (далее – Заявление), обеспечить формирование личного кабинета Заказчика в системе ePASS с выделением ему реквизитов доступа (если требуется), предоставление Заказчику услуг путем установления в личном кабинете ePASS Заказчика квоты (количества GTIN) по указанным в Заявлении услугам.

**2.1.2.** В течение срока действия настоящего договора обеспечить:

**2.1.2.1.** По услуге "Размещение данных о товарах в ePASS":

- размещение в ePASS ЭПТ, не превышающих количество, оплаченное Заказчиком;

- актуализацию ЭПТ в ePASS по заявкам Заказчика;

- доступ Заказчика к сервисам личного кабинета, в том числе ко всем видам поиска и сервису формирования списка "Я тоже поставляю", в который Заказчик может включать ЭПТ с иностранными GTIN, имеющимися в ePASS;

- доступ к веб-сервисам сайта http://epass.by для автоматического получения ЭПТ, внесенных в систему ePASS на основе заявок Заказчика;

- предварительный технический контроль правильности заполнения заявок Заказчика;

- предоставление ЭПТ Заказчика пользователям ePASS, включая сведения о самом Заказчике и его контактных данных;

- консультации представителей Заказчика по предмету договора, включая вопросы использования международных и национальных стандартов в области технологий автоматической идентификации товаров.

**2.1.2.2.** По услуге "Получение данных о товарах и организациях из ePASS посредством веб-сервисов":

- доступ Заказчика к веб-сервисам сайта http://epass.by для получения ЭПТ в количестве, не превышающем оплаченное Заказчиком**;**

- консультации представителей Заказчика по предмету договора, включая вопросы использования международных и национальных стандартов в области технологий автоматической идентификации товаров.

**2.1.2.3.** По услуге "Получение из ePASS посредством веб-сервисов данных о кодах дополнительной таможенной классификации":

- доступ Заказчика к веб-сервисам сайта http://epass.by для получения данных о дополнительных четырехзначных кодах товаров по классификатору дополнительной таможенной информации**;**

- консультации представителей Заказчика по предмету договора, включая вопросы использования международных и национальных стандартов в области технологий автоматической идентификации товаров.

**2.1.3.** Не сообщать персональные данные Заказчика лицам, не имеющим отношения к исполнению настоящего Договора, за исключением случаев, когда передача таких данных должна быть осуществлена в соответствие с требованиями законодательства Республики Беларусь.

**2.1.4.** Обеспечить круглосуточную работу ePASS за исключением перерывов на техническое обслуживание и ремонтные работы.

**2.2. Исполнитель имеет право:**

**2.2.1.** Вносить изменения в ePASS и типовые компоненты взаимодействия в целях совершенствования их работы с предварительным уведомлением Заказчика о содержании предстоящих изменений на сайте <http://epass.by> в срок не менее трех календарных дней до даты внесения изменений.

**2.2.2.** Не принимать к обработке не полные и/или не корректные Заявки Заказчика, в том числе, при наличии ошибок в атрибутах описания товаров, установленных программно-алгоритмическими средствами ePASS или специалистами Исполнителя.

**2.2.3.** Приостановить без предоставления компенсации оказание Заказчику услуг, через 10 календарных дней после завершения действия договора Заказчика с Исполнителем и/или Ассоциацией ГС1 Бел, предусматривающего выделение Заказчику GLN в системе автоматической идентификации ГС1 Беларуси.

**2.2.4.** Вносить изменения в порядок и стоимость оказания услуг с размещением информации об этом на интернет-сайте Исполнителя <http://epass.by>.

**2.2.5.** Сообщать реквизиты Заказчика, указанные при оформлении Заявления, другим Заказчикам в случае присоединения их к настоящему договору.

**2.2.6.** Прекратить оказание услуг Заказчику, нарушившему условия настоящего договора.

**2.3. Заказчик обязан:**

**2.3.1.** В целях получения услуг или дополнительных услуг по настоящему договору направить Исполнителю в электронном виде по электронной почте на адрес support\_epass@ids.by соответствующее Заявление по форме, размещенной на интернет-сайте Исполнителя: [http://epass.by](http://epass.by/jsf/Attendance.jsp), а после подтверждения Исполнителем корректности заполнения Заявления, произвести оплату услуг согласно [тарифам](http://epass.by/FileOpen?id=%D0%A2%D0%90%D0%A0%D0%98%D0%A4%D0%AB_%D0%9F%D1%80%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_1_%D0%BA_%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D1%83_%D0%B4%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%83.docx&v=2), указанным в Заявлении и размещенным на интернет-сайте Исполнителя <http://epass.by/jsf/Attendance.jsp>. Поступление оплаты Исполнителю означает согласие Заказчика с условиями настоящего договора. Счет на оплату услуг Исполнителя, перечень тарифов, а также акт сдачи-приемки оказанных услуг являются структурными элементами электронного Заявления и не предоставляются Исполнителем Заказчику на бумажном носителе. Услуга считается оказанной с момента установления в системе ePASS квоты (количества GTIN) по указанной Заказчиком в Заявлении услуге.

**2.3.2.** Обеспечить и гарантировать соответствие данных о Заказчике, приведенных в Заявлении, данным из уставных документов (например, из свидетельства о государственной регистрации) Заказчика, а также достоверность сведений о товарах в заявках Заказчика, направляемых Исполнителю для формирования в ePASS ЭПТ с иностранными GTIN.

**2.3.3.** Оплачивать услуги Исполнителя в порядке и на условиях, установленных настоящим договором.

**2.3.4.** Соблюдать порядок работы с ePASS и типовыми компонентами взаимодействия, согласно руководству оператора, а также других письменных рекомендаций Исполнителя.

**2.3.5.** Обеспечить сохранность реквизитов доступа к ePASS, а также любой информации, полученной из ePASS. Не отчуждать (продавать, дарить и т.д.) третьим лицам реквизиты доступа к ePASS, а также иную конфиденциальную информацию, полученную из ePASS.

**2.3.6.** Выполнять требования нормативных правовых и технических нормативных правовых актов Республики Беларусь в области товарной нумерации, штрихового кодирования, электронного документооборота при оформлении Заявок, а также при использовании ЭПТ, полученных из ePASS, в системах электронного обмена данными и в иных информационных системах и ресурсах.

**2.4. Заказчик имеет право:**

**2.4.1.** Направлять Исполнителю предложения по совершенствованию технологий товарной нумерации, штрихового кодирования, электронного документооборота, автоматической идентификации.

**2.4.2.** Использовать стандартизованную информацию о товарах и субъектах торговли из ePASS при формировании электронных документов и сообщений, сопровождающих торгово-технологические операции, а также товарно-транспортных, товарных накладных, счетов-фактур, кассовых чеков, ценников и других документов на бумажных носителях.

**2.4.3.** Уведомить своих поставщиков о необходимости внесения в ePASS информации о товарах, поставляемых Заказчику и переходе на использование стандартизованной информации о товарах и субъектах торговли из ePASS при формировании электронных документов и сообщений, сопровождающих торгово-технологические операции, а также товарно-транспортных, товарных накладных, счетов-фактур, кассовых чеков, ценников и других документов на бумажных носителях.

**2.4.4.** Обращаться за письменными и устными консультациями к службе поддержки пользователей ePASS Исполнителя используя контактные данные, указанные в п. 7.1 настоящего договора.

**2.5. Заказчик выражает согласие и разрешает:**

Исполнителю собирать, обрабатывать и хранить данные работников Заказчика, указанные при оформлении Заявления, в целях осуществления исполнения условий настоящего Договора.

**3. Тарифы и порядок оплаты услуг**

**3.1.** Заказчик оплачивает услуги Исполнителя по [тарифам](http://epass.by/FileOpen?id=%D0%A2%D0%90%D0%A0%D0%98%D0%A4%D0%AB_%D0%9F%D1%80%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_1_%D0%BA_%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D1%83_%D0%B4%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%83.docx&v=2), размещенным на сайте Исполнителя <http://epass.by/jsf/Attendance.jsp> и являющимся неотъемлемой частью настоящего Договора. Резиденты Республики Беларусь оплачивают услуги согласно тарифам в белорусских рублях. Нерезиденты Республики Беларусь оплачивают услуги согласно тарифам в российских рублях, долларах США, евро – по усмотрению Заказчика.

**3.2.** Стоимость каждой услуги и валюта платежа указаны в Заявлении Заказчика, формируемого в соответствии с пунктом 2.3.1 настоящего Договора, согласно [тарифам](http://epass.by/FileOpen?id=%D0%A2%D0%90%D0%A0%D0%98%D0%A4%D0%AB_%D0%9F%D1%80%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_1_%D0%BA_%D0%BF%D1%83%D0%B1%D0%BB%D0%B8%D1%87%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D1%83_%D0%B4%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D1%83.docx&v=2), размещенным на интернет-сайте Исполнителя [http://epass.by](http://epass.by/jsf/Attendance.jsp).

**3.3.** Заказчик оплачивает услуги Исполнителя на условиях полной предварительной оплаты переводом денежных средств на банковский счет Исполнителя, указанный в пункте 7.1 настоящего Договора. Днем оплаты считается день зачисления денежных средств на банковский счет Исполнителя.

**3.4.** Стоимость услуг, оказываемых Заказчику по настоящему договору, формируется в порядке, указанном в пункте 3.1 настоящего Договора.

**4. Извещения и уведомления**

**4.1.** Письма, извещения, уведомления, прочая переписка Сторон (далее - письма), связанная с исполнением данного договора, вручаются Сторонами друг другу под расписку или направляются почтовой, или курьерской связью с уведомлением о вручении по адресам, указанным в настоящем Договоре и Заявлении Заказчика. Стороны также вправе передавать указанные документы по факсимильной связи (факс) или электронной почте (e-mail).

**5. Действие договора** **и порядок оформления сдачи-приемки услуг**

**5.1.** Настоящий Договор вступает в силу с даты зачисления денежных средств на банковский счет Исполнителя в соответствии с пунктом 3.3 настоящего Договора и действует в течение последующих 12 (двенадцати) месяцев (договорной период). Для продолжения договорных отношений по оказываемым услугам Стороны заключают новый договор на новый период. Для этого Заказчик направляет Исполнителю новое [Заявление на предоставление услуг системы ePASS](http://epass.by/FileOpen?id=%D0%97%D0%B0%D1%8F%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%BD%D0%B0_%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D1%83%D1%81%D0%BB%D1%83%D0%B3_%D1%81%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D1%8B_ePASS.xlsx&v=2) в соответствии с пунктом 2.3.1 Договора.

**5.2.** Предоставление дополнительных услуг системы ePASS осуществляется в течение не более 3 (трех) рабочих дней, следующих за днем получения корректно заполненного и оплаченного Заказчиком [Заявления на предоставление дополнительных услуг системы ePASS](http://epass.by/FileOpen?id=%D0%97%D0%B0%D1%8F%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%BD%D0%B0_%D0%BF%D1%80%D0%B5%D0%B4%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%B2%D0%BB%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5_%D0%B4%D0%BE%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%BD%D0%B8%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D1%8B%D1%85_%D1%83%D1%81%D0%BB%D1%83%D0%B3_%D1%81%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B5%D0%BC%D1%8B_ePASS.xlsx&v=2) согласно пункту 2.3.1 настоящего Договора. Дата окончания действия дополнительных услуг равняется дате окончания договорного периода согласно пункту 5.1. настоящего Договора.

**5.3.** Акт сдачи-приемки оказанных услуг или дополнительных услуг составляется Заказчиком единолично.

**5.4.** Действие настоящего Договора может быть прекращено досрочно в случаях, установленных законодательством Республики Беларусь, или по решению Стороны с письменным уведомлением другой Стороны не менее чем за 1 (один) месяц до окончания договорного периода.

**5.5.** При прекращении договора полученная Исполнителем предварительная оплата не возвращается. Заказчик имеет право на получение недополученных по вине Исполнителя услуг, в том числе путем продления срока предоставления услуг или предоставлением дополнительных услуг.

**5.6.** При прекращении договорных отношений Сторон по предмету настоящего договора Исполнитель вправе использовать по своему усмотрению внесенную Заказчиком в ePASS информацию, в том числе удалять её частично или полностью.

**5.7.** В случае прекращения деятельности Заказчика вследствие любых форм реорганизации (присоединения и др.) и ликвидации сумма полученной Исполнителем предварительной оплаты Заказчику не возвращается.

**5.8.** Остаток квоты (количество GTIN) по услугам на новый договорной период не переносится.

**5.9.** Размещенные Заказчиком в ePASS ЭПТ, а также добавленные в список "Я тоже поставляю" поддерживаются в новом договорном периоде и учитываются при определении квоты (количества GTIN) на новый договорной период.

**6. Ответственность**

**6.1.** Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств в соответствии с действующим законодательством Республики Беларусь.

**6.2.** Исполнитель не несет ответственности за некорректность информации в ЭПТ, сформированных в ePASS на основе заявок Заказчика, а также за ущерб, понесенный Заказчиком вследствие нарушения им пункта 2.3.5 настоящего договора.

**6.3.** Стороны освобождаются от ответственности в случае возникновения форс-мажорных обстоятельств. Сторона, у которой возникли такие обстоятельства, должна в разумные сроки и доступным способом оповестить о таких обстоятельствах другую сторону. К форс-мажорным относятся: стихийные бедствия (наводнения, землетрясения, ураганы), техногенные катастрофы, нарушения в энергоснабжении производственных мощностей сторон, нарушение доступа к глобальной компьютерной сети Интернет или сбои в ее работе, иные события, негативное воздействие которых невозможно заранее предусмотреть и от которых зависит выполнение обязательств по настоящему Договору.

**6.4.** За нарушение условий, указанных в пункте 2.3.5. настоящего договора, Заказчик уплачивает Исполнителю штраф в размере десятикратного размера платежей, причитающихся ему по настоящему Договору.

**6.5.** В случае предоставления Заказчиком недостоверных данных в соответствии с пунктом 2.3.2. настоящего договора, повлекшим за собой внесение недостоверных данных в ePASS, Исполнитель вправе принять решение о взыскании с Заказчика штрафа в размере 5 (пяти) базовых величин. В случае неуплаты указанного штрафа Исполнитель имеет право взыскать штраф в судебном или ином порядке, установленном законодательством Республики Беларусь.

**6.6.** Порядок обработки персональных данных, включая сбор, систематизацию, хранение, изменение, использование, обезличивание, блокирование, распространение, предоставление и удаление, определяется Политикой научно-инженерного республиканского унитарного предприятия «Межотраслевой научно-практический центр систем идентификации и электронных деловых операций» в отношении обработки персональных данных, которая размещена на официальном сайте Исполнителя в глобальной компьютерной сети Интернет по адресу: <https://ids.by/images/stories/downloadable/uslugi/personal_data.pdf?v=1.>

**6.7.** Все разногласия, возникающие в процессе исполнения договора, должны решаться Сторонами в претензионном порядке. До обращения в суд Сторона обязана направить письменную претензию другой Стороне. Срок рассмотрения претензии и направления ответа на нее – 15 календарных дней с даты получения.

Все споры между Сторонами должны быть урегулированы в Экономическом суде города Минска по праву Республики Беларусь.

**7. Адреса и платежные реквизиты Сторон**

**7.1. Исполнитель:** Научно-инженерное республиканское унитарное предприятие «Межотраслевой научно-практический центр систем идентификации и электронных деловых операций» (сокращенное наименование - Государственное предприятие «Центр Систем Идентификации»).

**Тел./факс:** приемная +375173733080, бухгалтерия +375173531079. Адрес электронной почты: info@ids.by.

**Почтовый адрес:** 220072, г. Минск, ул. Академическая, д. 15 корп. 2, комн. 407.

**Юридический адрес:** 220072, г. Минск, ул. Академическая, д. 15 корп. 2, комн. 407.

**Банковские реквизиты. ЦБУ № 514 "ОАО АСБ Беларусбанк" БИК AKBBBY2X:**

- расчетный счет (белорусские рубли (BYN)) BY29AKBB30120274618305300000;

- расчетный счет (российские рубли (RUB)) BY76AKBB30120274634505300000;

- расчетный счет (доллары США (USD)) BY53AKBB30120274636525300000;

- расчетный счет (евро (EUR)) BY43AKBB30120274637825300000.

**УНП** 190726138, **ОКПО** 37693357.

**Международный идентификационный номер участника хозяйственных операций (GLN головного офиса)** - 4810005900009.

**Служба поддержки пользователей ePASS:** support\_epass@ids.by, тел./факс +375173200112, Skype: EPASS.by.

**7.2.** **Заказчик:** Реквизиты Заказчика указываются в Заявлении, высылаемом Исполнителю в соответствии с пунктом 2.3.1. настоящего договора.

1. Функционирует в соответствии со следующими ключевыми НПА:

- Указ Президента Республики Беларусь от 10 июня 2011 г. № 243 "О маркировке товаров";

- Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 22.08.2011 № 1116 "О применении межведомственной распределенной информационной системы "Банк данных электронных паспортов товаров";

- Постановление Совета Министров Республики Беларусь от 30 декабря 2019 г. № 940 "О функционировании механизма электронных накладных". [↑](#footnote-ref-2)